

AI GENITORI DI .....

致学生家长

(学生姓名)

Cari genitori, benvenuti nella nostra scuola.

欢迎各位家长光临本校

Vi comunichiamo che:

仅通知各位家长

- Vostro/a figlio/a è iscritto alla scuola (Circolo, Istituto Comprensivo, S.M.S.)  
贵子弟已经在以下学校登记入学

.....  
nella sede ..... Via .....  
学校地址

Telefono .....  
电话

- Vostro figlio frequenta la classe:  
贵子弟就读班级 .....

- L'orario settimanale è il seguente:

上课时间

Lunedì (星期一)..... Giovedì (星期四).....  
Martedì (星期二)..... Venerdì (星期五).....  
Mercoledì (星期三)..... Sabato (星期六).....

- I suoi insegnanti sono:  
负责教育贵子弟的老师是:

.....  
.....  
.....

- Il dirigente scolastico è: .....

学校校长是

e riceve nella sede 接见家长地点 Via .....

Telefono 电话 .....

su appuntamento 预约       nei giorni 日期 .....

- Per imparare l'italiano, in questo periodo, vostro figlio frequenta un laboratorio nei giorni:  
为了帮助贵子弟学习意大利文,在以下时间安排了专门课程

.....  
.....

- L'insegnante di laboratorio si chiama:  
专门课程老师是:

.....

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

校长

## RICHIESTA RECAPITI TELEFONICI PER EVENTUALI COMUNICAZIONI URGENTI

请贵家长留下紧急联络电话号码

Ai genitori dell'alunno/a \_\_\_\_\_

致学生的家长 ( 学生姓名 )

Classe \_\_\_\_\_ sezione \_\_\_\_\_ Anno scolastico \_\_\_\_\_

年级 班别 学年

Gentili genitori,

vi preghiamo di lasciarci i vostri numeri di telefono e, se possibile, di altri familiari e amici, da contattare per eventuali comunicazioni urgenti (ad esempio imprevisti a scuola o un malessere di vostro figlio durante le lezioni). Per facilitare la comunicazione vi chiediamo di specificare se le persone indicate parlano italiano ed eventualmente quali altre lingue conoscono.

敬爱的家长，

请留下您的电话号码，和一个亲人或朋友的电话号码以便有紧急事情时联络之用。

( 例如学校发生不能预计的事情或贵子弟突然生病等 ) 为了方便联系，请注明接听电话的人会说意大利语或其他语言。

Padre: Telefono personale \_\_\_\_\_ Telefono lavoro \_\_\_\_\_  
学生的父亲的 个人电话号码 工作间电话号码

Possiamo parlare in italiano? Sì  No   
是否可以使用意大利文通话? 是 否

Altre lingue conosciute 会说的语言 \_\_\_\_\_

Madre: Telefono personale \_\_\_\_\_ Telefono lavoro \_\_\_\_\_  
学生母亲的 个人电话号码 工作间电话号码

Possiamo parlare in italiano? Sì  No   
是否可以使用意大利文通话? 是 否

Altre lingue conosciute 会说的语言 \_\_\_\_\_

Altri familiari o amici: Telefono personale \_\_\_\_\_ Telefono lavoro \_\_\_\_\_  
亲人或朋友的: 个人电话号码 工作间电话号码

Possiamo parlare in italiano? Sì  No   
是否可以使用意大利文通话? 是 否

Altre lingue conosciute 会说的语言 \_\_\_\_\_

IL DIRIGENTE SCOLASTICO 学校校长

AVVISO DI COLLOQUIO O RIUNIONE SCOLASTICA

接见家长或班级会议通知书

Firenze, data 日期 \_\_\_\_\_

学年 \_\_\_\_\_ 学校名称 \_\_\_\_\_

Anno scolastico Scuola

班级 \_\_\_\_\_

Classe e sezione

学生姓名 \_\_\_\_\_

Alunno

学校地址 \_\_\_\_\_

Indirizzo della scuola

请贵家长(学生姓名) \_\_\_\_\_ 于(日期) \_\_\_\_\_

I genitori del bambino nel giorno

时间 \_\_\_\_\_ 到学校

alle ore sono invitati

( ) 跟老师见面  
(per un colloquio con l'insegnante)

( ) 参加班级会议  
(per la riunione di classe)

请按时出席, 多谢合作

E' gradita la vostra presenza. Grazie per la collaborazione.

当天将有中文翻译在场协助

All'incontro sar  presente anche un mediatore di lingua cinese.

学校当局 \_\_\_\_\_

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

家长签名 \_\_\_\_\_

Firma del genitore

## AUTORIZZAZIONE GITE E USCITE DIDATTICHE

### 授权子弟参加学校旅游参观活动

Al dirigente scolastico della scuola  
致学校当局

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_

下面签名人

genitore dell'alunno/a \_\_\_\_\_

是学生的家长

( 学生姓名 )

iscritto alla classe \_\_\_\_\_ sezione \_\_\_\_\_ della scuola \_\_\_\_\_

年级

班别

学校名称

**Autorizza**

**授权**

Il/la proprio/a figlio/a a partecipare alla visita/viaggio di istruzione/uscita didattica a

本人子弟参加学校的旅游参观活动，目的地为

che si svolgerà il giorno \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ con partenza alle ore \_\_\_\_\_

活动日期

出发时间

e rientro previsto alle ore \_\_\_\_\_.

回程时间预计为

Inoltre dichiara di essere d'accordo a sostenere la spesa di euro \_\_\_\_\_

本人愿意承担所需费

欧元

e si impegna a versare la suddetta quota entro il giorno \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_.

并按照规定于以下日期前交款，交款期限

Firenze, \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

日期

**FIRMA DEL GENITORE**

**家长签名**

## RICHIESTA BIGLIETTI PER GITA/USCITA DIDATTICA

### 请交付学校旅游参观活动的费用

Firenze, data 日期 \_\_\_\_\_

因应在以下日期举行的校外学习活动的需要, 活动日期\_\_\_\_\_

*In occasione dell'uscita / gita didattica che si terrà il giorno*

目的地 \_\_\_\_\_

*con destinazione*

1. 贵子弟需要交付费用(欧元)\_\_\_\_\_购买

*Il bambino dovrà portare la somma di € \_\_\_\_\_ per*

---

入场门票

*biglietto d'ingresso*

公共汽车/火车票

*biglietto autobus / treno*

食品

*Pasti*

2. 请到时携带 \_\_\_\_\_ 张公共汽车票

*Dovrà portare N° \_\_\_\_\_ biglietti per l'autobus.*

3. 请带备面包等食品当午餐

*Dovrà portare panini per pranzo.*

FIRMA DEL GENITORE 家长签名 \_\_\_\_\_

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER MANCANZA DI GIUSTIFICAZIONE DELLE  
ASSENZE

通知家长贵子弟缺课没有请假

Anno scolastico \_\_\_\_\_

学年

Scuola \_\_\_\_\_

学校名称

Indirizzo della scuola \_\_\_\_\_

学校地址

Classe \_\_\_\_\_ sezione \_\_\_\_\_

年级

班别

Si comunica che l'alunno \_\_\_\_\_

通知家长贵子弟 ( 学生姓名 )

si è presentato a scuola senza giustificazione per l'assenza del giorno \_\_\_\_\_

在以上日期缺课而没有家长签名的请假信

Pertanto si chiede di giustificare l'assenza e di precisarne il motivo:

请贵家长说明请假原因:

Motivi di famiglia

因为家事问题

Motivi di salute

因为健康问题

Grazie per la collaborazione.

谢谢贵家长的合作.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO \_\_\_\_\_

校长

## SOSPENSIONE DELLE LEZIONI SCOLASTICHE

### 学校停课通知书

Ai genitori dell'alunno \_\_\_\_\_

致学生家长 (学生姓名)

Scuola \_\_\_\_\_

学校

Indirizzo della scuola \_\_\_\_\_

学校地址

Classe \_\_\_\_\_ sezione \_\_\_\_\_

年级 班别

Si comunica che le lezioni saranno sospese

仅通知家长学校在以下日期暂停上课

Per tutta la giornata di \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_; Dal giorno \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ al giorno \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

在后面日期全天停课 \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_; 从 \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ 到 \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ 停课

A causa di:

停课原因:

- Festività  
公众假期
- Vacanza disposta dal Consiglio di Circolo/di Istituto  
学校假期
- Elezioni politiche  
选举
- Sciopero  
罢工
- Edificio inagibile  
校舍安全有问题

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

校长仅启

FIRMA DI UN GENITORE PER PRESA VISIONE

\_\_\_\_\_  
家长签名

## SOSPENSIONE DI ALCUNI SERVIZI O DI ALCUNE ORE DI LEZIONE

### 临时暂停上课或暂停提供某种服务通知书

Ai genitori dell'alunno/a \_\_\_\_\_ Classe \_\_\_\_\_ sezione \_\_\_\_\_  
致后面的学生家长 ( 学生姓名 ) 年级 班别

Si comunica che il giorno \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  
在后面的日期

Non saranno garantiti i seguenti servizi:

临时暂停以下服务:

- Lezioni dalle ore \_\_\_\_\_ alle ore \_\_\_\_\_  
暂停上课从 点到 点
  
- Mensa  
暂停提供午餐  
E' possibile uscire alle ore \_\_\_\_\_ e rientrare alle ore \_\_\_\_\_ oppure portare a scuola dei panini.  
可以离开学校午饭时间 重新回到学校时间 或自备午餐在校内享用
  
- Pre-scuola  
暂停提前到学校的托管服务
  
- Post-scuola  
暂停下课后的托管服务
  
- Attività extra-scolastiche \_\_\_\_\_  
暂停课余活动

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

校长仅启

FIRMA DI UN GENITORE PER PRESA VISIONE

---

家长签名

**AVVISO VARIAZIONE DELL'ORARIO SCOLASTICO PER ASSEMBLEA  
SINDACALE**

**因为学校工会开会临时更改上课时间通知书**

Firenze \_\_\_\_\_

日期

Scuola \_\_\_\_\_

学校

Si comunica che il giorno \_\_\_\_\_ la scuola avrà inizio alle ore \_\_\_\_\_

在后面的日期

当天学校开始上课时间改为

Per assemblea sindacale degli insegnanti.

以方便老师召开教职员工的工会会议

IL DIRIGENTE SCOLASTICO \_\_\_\_\_

校长

FIRMA DEL GENITORE \_\_\_\_\_

家长签名

**RICHIESTA RISPETTO ALL'ORARIO SCOLASTICO**

**请按照学校上课时间上下课**

日期 \_\_\_\_\_

*Firenze, data*

学校 \_\_\_\_\_

*Scuola*

致以下学生家长(学生姓名) \_\_\_\_\_

*Ai genitori degli alunni*

请贵家长督促贵子弟按照学校规定的时间准时上下课,多谢合作!

*I genitori degli alunni sono pregati di rispettare l'orario di entrata e di uscita scolastica dei propri figli. Grazie per la collaborazione.*

学校当局 \_\_\_\_\_

**IL DIRIGENTE SCOLASTICO**

家长签名确认已经收到本通知 \_\_\_\_\_

*Firma del genitore per presa visione*

# AVVISO DI CONSEGNA DELLE SCHEDE DI VALUTAZIONE

## 领取成绩表通知书

日期 \_\_\_\_\_

*Firenze, data*

学校 \_\_\_\_\_

*Scuola*

班级 \_\_\_\_\_

*Classe e sezione*

学生姓名 \_\_\_\_\_

*Alunno*

请贵家长于以下日期来学校 \_\_\_\_\_

*I genitori sono invitati a venire a scuola il giorno*

时间 \_\_\_\_\_ 领取贵子弟的成绩表

*alle ore in occasione della consegna delle schede di valutazione.*

请准时出席, 谢谢合作

*E' importante la vostra presenza. Grazie per la collaborazione.*

当天将有中文翻译在场协助

*All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua cinese.*

学校当局 \_\_\_\_\_

*IL DIRIGENTE SCOLASTICO*

家长签名 \_\_\_\_\_

*Firma del genitore*

*N.B. Le schede di valutazione non ritirate in questa data, potranno essere ritirate nei giorni successivi in segreteria*

在见面当天不能马上拿走成绩表, 只能听老师解析贵子弟的情况,  
在第二天以后可以到校务处领取成绩表.

**AVVISO DI VACANZE SCOLASTICHE**

**学校假期通知书**

Firenze, data \_\_\_\_\_

**佛罗伦萨，日期**

Anno scolastico \_\_\_\_\_

**学年**

Scuola \_\_\_\_\_

**学校**

Sezione \_\_\_\_\_

**班别**

Alunno \_\_\_\_\_

**学生姓名**

Le lezioni scolastiche sono sospese dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

**学校放假日期从**

**到**

Si torna a scuola nel giorno \_\_\_\_\_.

**学校重新上课日期**

**IL DIRIGENTE SCOLASTICO** \_\_\_\_\_

**校长**

**FIRMA DEL GENITORE** \_\_\_\_\_

**家长签名**

## Pediculosi 头虱问题

Poiché nella scuola si sono verificati casi di pediculosi, si pregano i genitori di attenersi alle seguenti istruzioni:因为在学校内发现有孩子的头虱问题，请家长注意按照以下指示处理

1. Controllare frequentemente la testa dei propri figli dal momento che non esistono prodotti preventivi; la testa va ispezionata soprattutto intorno alle orecchie e alla nuca

经常检查孩子的头发卫生，尤其是在耳朵和额头部位

2. Prendere i pidocchi non è indice di scarsa igiene; si attaccano anche sui capelli puliti.

有头虱不等于头发不干净，头虱在干净的头发内一样寄生

3. Non è indispensabile tagliare i capelli, comunque i capelli corti facilitano il controllo e la rimozione delle lendini.不需要因此剃光了头发，但短头发比较容易检查头虱的存在。

4. Quando ci si accorge della presenza di pidocchi e/o lendini effettuare un trattamento specifico acquistato in farmacia seguendone attentamente le istruzioni. Dopo il trattamento bisogna asportare anche tutte le lendini.

如果发现有头虱或虱卵的话，应该到药房购买专门的药物按照指示处理，并清除头发内的所有卵子

5. Controllare tutta la famiglia e avvertire la scuola perché informi gli altri genitori della necessità di controllare i loro figli.

同时检查所有家庭成员的头发，和通知学校当局以便检查学校内的孩子是否有相同问题

6. Il bambino che, dopo il trattamento ha ancora le lendini, non può frequentare la scuola.

如果孩子在经过药物处理后仍然带有虱卵的话，应该暂时停止上课以免传染给别人。

7. Il bambino che va a scuola con i pidocchi deve essere allontanato per il tempo necessario ad effettuare il trattamento.

孩子在处理头虱问题时应该暂停上课直至完全康复不会传染给别人时才回校上课

8. Non bisogna fare abuso di prodotti antiparassitari:non vanno usati a scopo preventivo e soprattutto bisogna seguire le istruzioni indicate.

不要滥用杀头虱的药物作为预防之用，应该按照指示使用。

9. Lontano dal corpo umano il pidocchio sopravvive poco, per tanto non occorre disinfestare banchi, mobili, tavoli, divani o poltrone. Bisogna, invece, lavare ad acqua calda, in lavatrice, lenzuola, federe,cappelli, sciarpe, passate; anche pettini e spazzole vanno tenute in acqua calda almeno un' ora.

头虱在离开人体后存活时间很短，因此不需要对家具，床铺和房子进行整体消毒。应该对衣服和枕头套，被单，帽子，围巾等个人衣物使用热水洗涤，和将梳子等处理头发的用具用热水泡一个小时以上杀死虱子

10. Si ricorda che i pidocchi non trasmettono alcuna malattia o infezione.

头虱不会传染病毒和瘟疫，所以不用紧张

Il dirigente scolastico  
校长仅启